

Isa

Chapter 8

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וְיֹאמֶר יְהוָה אֵלַי קַח-לְךָ גְדוֹל וּכְתֹב
và-viết lớn một-tấm-bảng cho-người hãy-lấy cùng-tôi rồi Đức-Giê-hô-va-phán
H3789 H1549 H3947 H0413 H3068 H0559
עָלֶיךָ בְּחַרְט אֲנֹשׁ בֶּן-חֶשׁ שָׁלַל לְמַהֲרָה
thường bằng-bút trên-đó Ma-hê-Sa-la-Hát-Ba
H4122 H0582 H2747

Đức Giê-hô-va phán cùng tôi rằng: Hãy lấy một cái bảng rộng và viết lên trên bằng bút loài người rằng: Ma-he-Sa-la-Hát-Bát.

וְאֶעֱיֶדְךָ לִי עֲדִים נְאֻמִּים אֶת-אוּרִיָּה הַכֹּהֵן וְאֶת-
và thầy-tế-lễ U-ri [đối-tượng] đáng-tin-cậy nhân-chứng cho-ta Và-ta-sẽ-lấy
H0853 H3548 H0853 H0539 H5707
זְכַרְיָהוּ בֶן-יְבֻרְכָהוּ
Xê-cha-ri con-trai Giê-bê-rê-kia
H3000

Tôi đem theo những kẻ làm chứng đáng tin, tức là U-ri, thầy tế lễ, và Xa-cha-ri, con trai của Giê-bê-rê-kia.

וְאֶקְרַב אֵלַי הַנְּבִיאָה וְיֹאמֶר יְהוָה אֵלַי קַרְא שְׁמוֹ בֶּן-וַתֵּלֵד וְיֹאמֶר יְהוָה אֵלַי קַרְא שְׁמוֹ
Rồi-tôi-đến-gần cùng nữ-tiên-tri Đức-Giê-hô-va-phán con hãy-đặt-tên
H0413 H7126 H0413 H3068 H0559 H4122 H8034 H7121 H0413 H3068 H0559

Đoạn, tôi đến nhà nữ tiên tri; người chịu thai và sanh một con trai. Đức Giê-hô-va bèn phán cùng tôi rằng: Hãy đặt tên nó là Ma-he-Sa-la-Hát-Bát

כִּי בְּטָרֶם יָדַע יְדָעָהּ יְדָעָהּ יְדָעָהּ יְדָעָהּ יְדָעָהּ יְדָעָהּ יְדָעָהּ
trước-khi Vi đưa-trẻ-biết rồi cha gọi rồi đưa-trẻ-biết trước-khi Vi
H2962 H3045 H5288 H7121 H0001 H0517 H5375 H0853

וְיֹאמֶר יְהוָה אֵלַי קַרְא שְׁמוֹ בֶּן-וַתֵּלֵד וְיֹאמֶר יְהוָה אֵלַי קַרְא שְׁמוֹ
[ký-hiệu] A-si-ri vua sẽ-bị-mang-đi-trước Sa-ma-ri chiến-lợi-phẩm và rồi Đa-mách
H0804 H4428 H6440 H8111 H7998 H0853 H1834 H2428

Vi, trước khi con trẻ biết kêu: Cha ơi! mẹ ơi! thì người ta sẽ cất lấy sự giàu có Đa-mách và của cướp Sa-ma-ri trước mặt vua A-si-ri.

וְיֹאמֶר יְהוָה אֵלַי קַרְא שְׁמוֹ בֶּן-וַתֵּלֵד וְיֹאמֶר יְהוָה אֵלַי קַרְא שְׁמוֹ
rằng nữa cùng-tôi phán rồi Đức-Giê-hô-va-lại
H0559 H5750 H0413 H1696 H3068 H3254

Đức Giê-hô-va lại phán cùng tôi rằng:

הַחֲלָכִים הַשְּׁלַח מִי דֹּגְמֵי מַי אֶת הַיָּהוּ הָעַם מֵאֵס כִּי יֵעַן 6
 chày-êm Si-lô-ê dòng-nước [đổi-tượng] rồi rồi dân-này-đã-chối-bỏ rằng Bởi-vì
[H1980](#) [H4325](#) [H0853](#) [H2088](#) [H3282](#)

וְרַמְלֵיהֶוּ: וְכֹן רִצִּין אֶת-וּמְשֹׁשׁ לְאֵט
 Rê-ma-lia và-con-trai Rê-xin với và-vui-mừng đầm
[H7425](#) [H7526](#) [H0854](#) [H4885](#)

Vì dân này đã khinh bỏ các dòng nước Si-lô-ê chảy dụn, và ưa thích Rê-xin cùng con trai của Rê-ma-lia.

וְלָכֵן הַיָּהוּ אֲדֹנָי מַעְלָה עַל־הֶם אֶת-מִנְהַר הַעֲצוּמִים 7
 mạnh-mẽ sông-cái dòng-nước [đổi-tượng] trên-họ sẽ-dẩy-lên Chúa này vì-vậy
[H6099](#) [H5104](#) [H4325](#) [H0853](#) [H5927](#) [H0136](#) [H2009](#)

וְהַרְבִּים וְהַקְּדָשׁ אֶת-מֶלֶךְ אֲשֹׁר וְאֶת-כָּל-כְּבוֹדוֹ וְעָלָה עַל-
 trên nước-sẽ-dâng-lên vinh-quang-hảo tất-cả và A-si-ri vua tức-là và-đồi-dào
[H5927](#) [H3519](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0804](#) [H4428](#) [H0853](#)

כָּל-אֶפְיָקוֹ וְהַקְּדָשׁ עַל-כָּל-גְּדֹתָיו:
 bờ mọi qua và-trần kênh-rạch mọi
[H1415](#) [H3605](#) [H1980](#) [H0650](#) [H3605](#)

Vì cố đó, này, Chúa sẽ khiến nước Sông mạnh và nhiều đến trên họ, tức là vua A-si-ri và cả oai vinh người; nó sẽ đẩy lên khắp trên lòng sông, khỏa lên các bực;

וְהִקְלָה בֵּיהוּדָה וְהִקְלָה שֹׁטַף וְעָבַר עַד-צֹנָאֵר וְיָגִיעַ וְהִיָּה 8
 và-cánh nước-sẽ-đến cổ dâng-lên-đến và-đi-quia tràn-ngập Giu-đa và-đổ-vào
[H1961](#) [H5060](#) [H5704](#) [H7857](#) [H3063](#) [H2498](#)

מִטּוֹת גִּיּוֹן מִלֵּא סֵבֶר וְחֶבֶן אֲרָצָה עֲמֹנֹי
 hỡi-Em-ma-nu-ên đất-người khắp-chiều-rộng sẽ-bao-phủ cửa-nó giương-ra
[H6005](#) [H0776](#) [H7341](#) [H4393](#) [H3671](#) [H4298](#)

אֵל: ס
 [Đức-Chúa-Trời-ở-cùng-chúng-ta]
[H6005](#)

chảy vào Giu-đa, tràn lan chảy xói, ngập cho đến cổ; hỡi Em-ma-nu-ên, nó sẽ cánh ra che cả xứ người.

רָעוּ עַמִּים וְחָתוּ רָעוּ מְרַחֲקֵי-כָל וְהִלְאִינוּ וְחָתוּ רָעוּ עַמִּים 9
 xa các-xứ tất-cả hãy-lắng-tai và-hãy-kinh-hãi rồi Hỡi-các-dân-hãy-hợp-lại
[H0776](#) [H4801](#) [H3605](#) [H0238](#) [H2865](#)

וְחָתוּ הַתְּאֵזְרוּ וְחָתוּ הַתְּאֵזְרוּ
 mà-kinh-hãi hãy-thắt-lưng mà-kinh-hãi hãy-thắt-lưng
[H2865](#) [H0247](#) [H2865](#) [H0247](#)

Hỡi các dân, hãy kêu la và bị tan nát! Hỡi các người hết thảy, là dân các phương xa, hãy lắng tai! Hãy nịt lưng các người, và bị tan nát!

עֲצוּ עֲצוּ וְתָפַר רָעוּ עֲצוּ עֲצוּ 10
 Đức-Chúa-Trời-ở-cùng vì thành sẽ-không đi hãy-nói rồi-sẽ-bị-phá mưu Hãy-bàn
[H3808](#) [H1697](#) [H1696](#) [H6098](#) [H5779](#)

אֵל: ס
 [ký-hiệu] chúng-ta
[H0410](#)

Hãy toan mưu cùng nhau, nó sẽ nên hư không; hãy nói, lời các người sẽ không đứng, vì Đức Chúa Trời ở cùng chúng ta.

כִּי 11
 כֹּה אָמַר יְהוָה אֵלַי כְּחֹזֶקת תִּיד
 Đức-Giê-hô-va-đã-phán Vi
 H3541 H0559 H3068 H0413 H2393 H3027

וְיִסְרֵנִי מַלְכַת בְּדֶרֶךְ הָעָם הַזֶּה לְאָמַר:
 và-Ngài-cảnh-cáo-tôi đừng-đi theo-đường-lối của-dân này mà-rằng
 H3212 H1870 H2088 H0559

Vi Đức Giê-hô-va dùng tay mạnh phán cùng ta, và dạy ta đừng noi theo đường dân ấy,

לֹא- תֹאמְרוּן קִשְׁרָא לְכֹל אֲשֶׁר- יֹאמַר הָעָם הַזֶּה קִשְׁרָא
 đừng-gọi là âm-muru mọi-điều âm-muru là
 H3808 H0559 H7195 H3605 H0559 H2088 H1915

וְאֵת- מוֹרְאוֹ לֹא- תִירָאוּ וְלֹא תִיַרְצוּן
 và-điều-hợ-sợ đừng rồi đừng sợ và-đừng
 H0853 H3808 H3372 H3808 H6206 H3808

rằng: Khi dân này nói rằng: Kết đảng! thì các ngươi chớ nói rằng: Kết đảng! Chớ sợ điều nó sợ, và đừng kinh hãi.

אֵת- יְהוָה צְבָאוֹת אֱתוֹ תִקְרִישׁוּ וְהוּא
 [đối-tượng] Đức-Giê-hô-va Vạn-Quân Ngài hãy-tôn-thánh và-Ngài
 H0853 H3068 H0853 H6942 H1931

מִנְעַרְצֵכֶם מוֹרְאֵכֶם וְהוּא
 là-Đấng-các-người-phải-run-rẩy và-Ngài là-Đấng-các-người-phải-kính-sợ
 H6206 H1931

Hãy tôn Đức Giê-hô-va vạn quân là thánh; các ngươi chỉ nên sợ Ngài và kính hãi Ngài.

וְהָיָה לְמִקְדָּשׁ וְהָיָה וְלֹא-בָן וְלֹא-בָן וְלֹא-בָן
 Ngài-sẽ-là nơi-thánh nhưng-cũng-là-hòn-đá nhưng-cũng-là-hòn-đá
 H1961 H4720 H0068 H5063 H6697 H4383

לְשֵׁנַי בְּתֵי יִשְׂרָאֵל לְפָח וְלִמּוֹקֶשׁ לְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם:
 cho-cả-hai nhà Y-sơ-ra-ên là-bẫy và-lướn cho-dân-cur Giê-ru-sa-lem
 H8147 H3478 H4170 H3427 H3389

Ngài sẽ là nơi thánh, nhưng cũng là hòn đá vấp ngã, vầng đó vướng mắc cho cả hai nhà Y-sơ-ra-ên, và là bẫy cùng lướn cho dân cư thành Giê-ru-sa-lem vậy.

וְנִלְכְּדוּ וְנִקְשְׁלוּ וְנִקְשְׁלוּ וְנִקְשְׁלוּ וְנִקְשְׁלוּ וְנִקְשְׁלוּ
 và-bị-bắt và-sẽ-bị-mắc-bẫy và-sẽ-bị-tan-vỡ và-sẽ-ngã rồi vì-đó Và-nhiều-người-sẽ-vấp
 H3920 H3369 H7665 H5307 H3782

ס
 [ký-hiệu]

Nhiều người trong bọn họ sẽ vấp chơn; sẽ té và giập nát; sẽ sa vào lướn và bị bắt.

צוֹר תְּעוּדָה חֲתוּם תוֹרָה בְּלִמְדֵי:
 Hãy-buộc-lại lời-chứng hãy-niêm-phong luật-pháp giữa-các-môn-đồ-ta
 H8584 H2856 H8451 H3928

Ngươi hãy góí lời chứng này, niêm phong luật pháp này trong môn đồ ta!

יַעֲקֹב מְבֵית פְּנִי הַמִּסְתַּיִר לִיהוָה וְחִלִּיתִי 17
 Gia-cốp khỏi-nhà mặt-Ngài Đấng-ẩn-giấu Đức-Giê-hô-va Tôi-sẽ-chờ-đợi
[H3290](#) [H6440](#) [H5641](#) [H3068](#) [H2442](#)

וְקִיַּיתִי-לוֹ :
 Ngài và-tôi-sẽ-trung-tín-trông-đợi

Tôi trông đợi Đức Giê-hô-va, là Đấng ẩn mặt Ngài khỏi nhà Gia-cốp, tôi vẫn ngóng trông Ngài!

לָאֵתוֹת הַנָּהָה אֲנֹכִי וְהַיְלָדִים אֲשֶׁר לִי יְהוָה נָתַן-מֵאֲשֶׁר וְהַיְלָדִים 18
 làm-dấu-hiệu rồi tôi Đức-Giê-hô-va-đã-ban-cho mà và-các-con-trẻ tôi Đây
[H0226](#) [H3068](#) [H5414](#) [H3206](#) [H0595](#) [H2009](#)

וְלִמּוֹפְתָיִם בִּישָׁרָאֵל מֵעַם יְהוָה צָבָאוֹת הַשָּׁמַיִם בְּהַר סִי-עֹן :
 trong-Y-sơ-ra-ên từ Đức-Giê-hô-va Vạn-Quân Đấng-ngự Si-ôn trên-núi
[H6726](#) [H2022](#) [H7931](#) [H3068](#) [H3478](#) [H4159](#)

ס
 [ký-hiệu]

Này, tôi đây, với con cái mà Đức Giê-hô-va đã ban cho tôi, là dấu và điềm trong Y-sơ-ra-ên, bởi Đức Giê-hô-va vạn quân ngự trên núi Si-ôn.

וְכִי-יֹאמְרוּ אֵלֵיכֶם הֲרָשׁוּ אֵל-הָאֲבוֹת וְאֵל-הַיְדֵעִיִּם 19
 Và-khi người-ta-nói với-các-người nơi hãy-câu-hỏi với-các-người người-ta-nói
[H3049](#) [H0413](#) [H0178](#) [H0413](#) [H1875](#) [H0413](#) [H0559](#)

וְהַמַּהְגִּים הַמְצַפְצָפִים אֵל-הַלְוָא-עַם הַלְוָא-עַם
 không-câu-hỏi dân-sự thì-hãy-đáp-chẳng-lẽ-nào và-lắm-bắm những-kẻ-thì-thăm
[H0413](#) [H3808](#) [H1897](#) [H6850](#)

אֵלֶּהּ יְרַדְּשׁ בְּעַד הַחַיִּים אֵל-הַמּוֹתִים :
 Đức-Chúa-Trời-mình sao Lê-nào-vì người-sống mà-câu-hỏi người-chết
[H0430](#) [H1157](#) [H1875](#) [H4191](#) [H0413](#)

Nếu có ai bảo các người: Hãy cầu hỏi đồng bóng và thầy bói, là kẻ nói rúi rít lú lo, thì hãy đáp rằng: Một dân tộc há chẳng nên cầu hỏi Đức Chúa Trời mình sao? Há lại vì người sống mà hỏi kẻ chết sao?

לְתוֹרָה וְלְתוֹרָה אִם-לֹא יֹאמְרוּ כְּדָבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אֵין-כָּן 20
 Hãy-theo-luật-pháp và-lời-chứng nếu họ-không nói họ-không nếu
[H0369](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0559](#) [H3808](#) [H8584](#) [H8451](#)

לְוֵי שָׁחַר :
 ánh-bình-minh nơi-họ
[H7837](#)

Hãy theo luật pháp và lời chứng! Nếu dân chẳng nói như vậy, chắc sẽ chẳng có rạng đông cho nó.

וְעֵבֶר וְעֵבֶר בָּהּ נִקְשָׁה וְרַעֲב וְהָיָה כִּי-יִרְעַב יְרַעֲב וְהִתְקַצַּף 21
 Họ-sẽ-lang-thang khắp-đất khổn-khổ và-đói-khát và-khi và-đói-khát họ-sẽ-tức-giận
[H7107](#) [H7456](#) [H1961](#) [H7457](#) [H7185](#)

וְקָלָל וּבִאֲלֵהוּ בְּמִלְכּוֹ לָמַעְלָה :
 và-nguyên-rủa vua-mình và-Đức-Chúa-Trời-mình và-ngược-nhìn lên-trời
[H4428](#) [H7043](#) [H4605](#) [H6437](#) [H0430](#)

Nó sẽ đi lưu lạc trên đất, khổn khổ đói khát; trong cơn đói, nó bực mình, nguyên rửa vua và Đức Chúa Trời mình. Nó sẽ ngược xem trên cao;

צִוְיָהּ	מְעוֹף	וַחֲשֹׁכָהּ	צָרָהּ	זֶהְיֶה	יִבִּיט	אֶרֶץ	וְאֶל-
ưu-phiền	sầu-khổ-thảm-đam	và-tối-tăm	hoạn-nạn	thì-này	nhìn-xem	đất	Và-nhìn-xuống
	H4588	H2825		H2009	H5027	H0776	H0413
					מְנַדָּהּ:	וְאֶפְלָהּ	
					bị-xô-đuổi	và-bóng-tối-dày-đặc	
					H5080	H0653	

rồi cúi xem dưới đất, chỉ thấy sự hoạn nạn và mờ mịt, chỉ thấy bóng buồn rầu: nó sẽ bị đuổi vào nơi tối tăm mờ mịt.